



# 東京都出産・子育て応援事業ポイント交換サイト ご登録のお願いについて

先日、標記の事業に係る専用IDを記載したカードが入った封筒※1  
をご送付させていただきました。

本状ご送付時点で、ポイント交換サイトへのご登録が確認できて  
いないため、このたびご連絡をさせていただいております。

**初回登録(ログイン)の最終期限は、  
本年9月30日(月)※2となっております。**

**登録が行われず期限を過ぎてしまうと、  
ポイント(50,000pt)が失効してしまいます。**

つきましては、早期のご登録・お申込みをお願い申し上げます。

※1 送付された専用IDを記載したカードを紛失された場合には、カード送付時に住民登録のあった  
自治体宛にご連絡いただきますようお願い申し上げます。

※2 2024年9月30日(月)

## 初回登録(ログイン)はこちら

<https://akachan-first.harmonick.co.jp/>



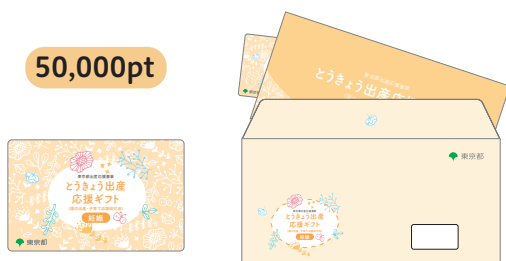
## 問い合わせ先

ポイント交換サイトへのアクセスが困難な方  
商品やポイント交換サイトへの登録についても  
お問い合わせください。

**0120-922-283**

### <専用IDを記載したカードが入った封筒の種類>

- とうきょう出産応援ギフト 妊娠  
(国の出産・子育て応援給付金)



妊娠した方に配付

- とうきょう子育て応援ギフト 出産  
(国の出産・子育て応援給付金)



子供が産まれた方に配付

## Tokyo Childbirth and Childcare Support Project Point Exchange Website Regarding Your Registration

Recently, we sent you an envelope\*<sup>1</sup> containing a card with a dedicated ID for the above-mentioned project. We would like to inform you that at this moment, we have not yet confirmed your registration on the Point Exchange Website.

**The due date for initial registration (login) is Monday, September 30th of this year\*<sup>2</sup>.**  
**If your registration is not completed by that date, your points (50,000pt) will expire.**

Therefore, we kindly request you to promptly complete your registration/application.

\*<sup>1</sup> If you have lost the card containing the dedicated ID, please contact the municipality where you were registered as a resident at the time of card delivery.  
\*<sup>2</sup> Monday, September 30th, 2024

### For initial registration (login)

<https://akachan-frst.harmonick.co.jp/>



### Inquiries

Please contact us if you have any difficulties accessing the Point Exchange Website, or if you have any inquiries regarding either products or registration process for the website.

**0120-922-283**

Press #2 during a call to immediately switch to English guidance

## Trang web trao đổi điểm dự án hỗ trợ sinh nở và chăm sóc trẻ em Tokyo Về yêu cầu đăng ký

Trước đây, chúng tôi đã gửi cho bạn một phong bì\*<sup>1</sup> có chứa một tấm thẻ có ghi ID chuyên dụng liên quan đến dự án được đề cập ở tiêu đề. Chúng tôi xin phép liên hệ với bạn vì tại thời điểm gửi thư này, chúng tôi chưa xác nhận được bạn đã đăng ký trên trang web trao đổi điểm.

**Kỳ hạn đăng ký (đăng nhập) lần đầu là ngày 30 tháng 9 (Thứ Hai) năm nay\*<sup>2</sup>.**  
**Nếu quá kỳ hạn mà bạn không đăng ký, số điểm (50.000 điểm) của bạn sẽ không còn hiệu lực.**

Vì vậy, rất mong bạn đăng ký và nộp đơn sớm.

\*<sup>1</sup> Nếu bạn làm mất thẻ có ghi ID chuyên dụng mà chúng tôi đã gửi, vui lòng liên hệ với chính quyền địa phương nơi bạn đăng ký cư trú tại thời điểm thẻ được gửi.  
\*<sup>2</sup> Ngày 30 tháng 9 năm 2024 (Thứ Hai)

### Đăng ký lần đầu (đăng nhập) tại đây

<https://akachan-frst.harmonick.co.jp/>



### Địa chỉ liên hệ

Vui lòng liên hệ với chúng tôi nếu bạn gặp khó khăn khi truy cập trang web trao đổi điểm, hoặc thắc mắc về sản phẩm, đăng ký trên trang web trao đổi điểm.

**0120-922-283**

Pressione #2 durante una chiamata para mudar imediatamente para orientação em inglês

## 東京都分娩育児支援事業积分兑换网站 关于注册请求

前几天, 我们给您寄了一个信封。  
里面有一张与上述事业相关的专用ID的卡片\*<sup>1</sup>。  
由于在发送这信封时, 我们尚未确认您在积分兑换网站上的注册,  
因此特此与您联系。

**首次注册 (登录) 期限截至  
今年的9月30日 (星期一) \*<sup>2</sup>。**  
**如果您未注册且期限过期,  
您的积分 (50,000pt) 将失效。**

请尽早进行注册并申请。

\*<sup>1</sup> 如果您丢失了寄给您的附有专用ID的卡片, 请联系寄送该卡片时您居民登记的自治体。  
\*<sup>2</sup> 2024年9月30日 (星期一)

### 首次注册 (登录) 请访问此处

<https://akachan-frst.harmonick.co.jp/>



### 咨询窗口

如果您在访问积分兑换网站方面遇到困难, 或在商品和积分兑换网站的注册方面有疑问, 请联系我们。

**0120-922-283**

通话期间按 #2 可立即切换到英语指导

## Tokyo Childbirth and Childcare Support Project Point Exchange Site Tungkol sa Kahilingan para Magrehistro

Ipinadala namin noong isang araw ang sobre (\*<sup>1</sup>) na naglalaman ng card kung saan nakasulat ang nakalalang ID kaugnay sa proyektong paksa nito. Nakipag-ugnayan kami ngayon sa inyo dahil hindi nakumpirma ang inyong pagrehistro sa point exchange site sa petsa ng pagpapadala ng liham na ito.

**Ang huling deadline para sa unang pagrehistro (pag-login) ay sa Setyembre 30 (Lunes) (\*<sup>2</sup>) ng taong ito.**  
**Kapag lumipas ang deadline nang hindi nagrehistro, mag-eexpire ang mga puntos (50,000 puntos).**

Dahil dito, hinihiling namin na magrehistro at mag-apply kayo sa lalong madaling panahon.

(\*<sup>1</sup>) Kung nawala ninyo ang ipinadalang card kung saan nakasulat ang nakalalang ID, hinihiling namin na makipag-ugnayan kayo sa munisipalidad kung saan kayo nakarehistro bilang residente noong ipinadala ang card.  
(\*<sup>2</sup>) Setyembre 30, 2024 (Lunes)

### Pumunta rito para sa unang pagrehistro (pag-login)

<https://akachan-frst.harmonick.co.jp/>



### Mapagtatanungan

Kung nahihirapan kang ma-access ang Points Exchange Site o may anumang tanong tungkol sa mga produkto o pagrehistro sa Point Exchange Site, mangyaring makipag-ugnayan sa amin.

**0120-922-283**

Pindutin ang #2 habang tumatawag upang agad na lumipat sa gabay sa English

## 도쿄도 출산·육아 응원 사업 포인트 교환 사이트 등록에 대한 안내

지난번에 본 사업 관련 전용 ID를 기재한 카드가 들어 있는 봉투\*<sup>1</sup>를 송부해 드렸습니다.  
이 안내를 송부한 시점에 포인트 교환 사이트의 등록이 확인되지 않았기에 연락드렸습니다.

**첫 등록(로그인)의 최종 기한은 금년 9월 30일(월)\*<sup>2</sup>입니다.**

**등록하지 않은 상태에서 기한이 지나면  
포인트(50,000pt)가 사라집니다.**

따라서 빠른 시일 내에 등록·신청해 주시기 바랍니다.

\*<sup>1</sup> 송부받은 전용 ID를 기재한 카드를 분실했을 때는 카드 송부 시에 주민 등록이 되어 있던 자치체에 연락하시기 바랍니다.  
\*<sup>2</sup> 2024년 9월 30일(월)

### 첫 등록(로그인)은 여기에서

<https://akachan-frst.harmonick.co.jp/>



### 문의

포인트 교환 사이트에 접속할 수 없거나, 상품 혹은 포인트 교환 사이트 등록에 대해 궁금한 점이 있으면 문의해 주십시오.

**0120-922-283**

통화 중 2번을 누르면 바로 영어 안내로 전환됩니다.

## Sitio de intercambio de puntos del proyecto metropolitano de apoyo al parto y al cuidado infantil de Tokio Acerca de la solicitud de registro

Anteriormente se le ha enviado el sobre\*<sup>1</sup> que contenía la tarjeta donde está impreso el ID exclusivo relacionado con el programa del título. En esta oportunidad, nos estamos comunicando en razón de que no hemos podido verificar su registro en el sitio de canje de puntos al momento del envío de esta carta.

**La fecha límite para el registro inicial (inicio de sesión) es el lunes 30 de septiembre del corriente año\*<sup>2</sup>.**  
**Si se pasa de la fecha límite sin que se haya registrado, perderá los puntos (50.000 puntos).**

Por lo tanto, solicitamos que realice el registro y la solicitud lo antes posible.

\*<sup>1</sup> Si ha extraviado la tarjeta donde está impreso el ID exclusivo que fue enviado, por favor comuníquese con el municipio en el que estaba registrado como residente al momento del envío de la tarjeta.  
\*<sup>2</sup> Lunes 30 de septiembre de 2024

### Para el registro inicial (inicio de sesión), desde aquí

<https://akachan-frst.harmonick.co.jp/>



### Consultas

Si tiene dificultades para acceder al Sitio de intercambio de puntos o tiene alguna pregunta sobre los productos o el registro en el Sitio de intercambio de puntos, comuníquese con nosotros.

**0120-922-283**

Presione #2 durante una llamada para cambiar inmediatamente a la guía en inglés